

Introduction to Digital Image and Artefact Science



INSTITUT FÜR DIGITAL HUMANITIES

#### II. DIGITISATION AND DATA MANAGEMENT

## 2. Experiencing- Expressing-Understanding: How do you digitise culture?

Prof. Dr. Martin Langner

Schreibman / Siemens / Unsworth (2004) Kap. 13–19; Schreibman / Siemens / Unsworth (2016) Kap. 11–12; Jannidis / Kohle / Rehbein (2017) Kap. 4–7. 9. 11. 18. 19





### Cultural Heritage

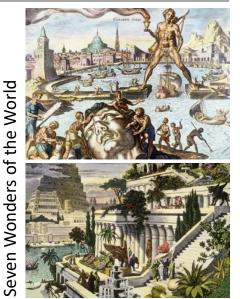
»Damage to cultural property, belonging to any people whatsoever, means damage to the cultural heritage of all mankind, since each person makes its contribution to the culture of the world.« The Hague Convention, 1954



Nicolas Poussin, Les Bergers d'Arcadie ou Et in Arcadia ego, 1638/40, Paris, Louvre 7300



DOBES – Documentation of endangered languages http://dobes.mpi.nl/







## 'The Two Cultures'

"I believe the intellectual life of the whole of western society is increasingly being split into two polar groups. [...] Literary intellectuals at one pole — at the other scientists, and as the most representative, the physical scientists. Between the two a gulf of mutual incomprehension—sometimes (particularly among the young) hostility and dislike, but most of all lack of understanding. They have a curious distorted image of each other. Their attitudes are so different that, even on the level of emotion, they can't find much common ground."

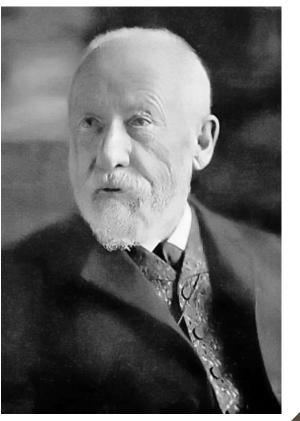


Charles Percy Snow, *The Two Cultures* (London 1959) http://s-f-walker.org.uk/pubsebooks/2cultures/Rede-lecture-2-cultures.pdf

### Historisch-hermeneutische Ansätze

"Humanity, conceived in terms of perception and cognition, would be a physical fact for us and as such would only be accessible to scientific cognition. As an object of the humanities, however, it arises only insofar as human circumstances are **experienced**, insofar as they are **expressed** in expressions of life, and insofar as these expressions are **understood**."

> Wilhelm Dilthey (1910), Der Aufbau der geschichtlichen Welt in den Geisteswissenschaften, Ges. Schriften 7, S. 87









### Nomothetic Approaches

"In the knowledge of reality, the empirical sciences seek either the general in the form of natural law or the individual in the historically determined form; they look in one part at the always unchanging form, in the other part at the unique, intrinsically determined content of real events. The one are **sciences of law**, the other **sciences of events**; the former teach what always is, the latter what once was. Scientific thought is - if one may form new terms of art - nomothetic in the one case, idiographic in the other."



Wilhelm Windelband (1848–1915)

Wilhelm Windelband (1894), Geschichte und Naturwissenschaft,





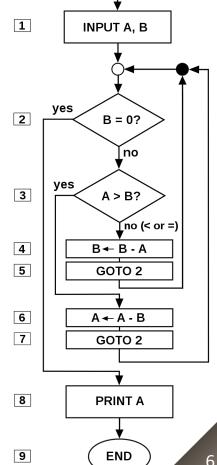


Alan Mathison Turing (1912–1954)

Algorithmic Approaches

"Let us imagine that the operations performed by the computer to be split up into 'simple operations' which are so elementary that it is not easy to imagine them further divided."

Alan M. Turing, On Computable Numbers, With An Application to the Entscheidungsproblem, Proceedings of the London Mathematical Society. Series 2. 42, 1936–37, 230–265



Euklid's algorithm to calculate the greatest common divisor

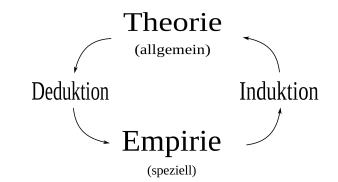
### Deduction and Induction

### Deduction

All human beings are mortal (premise)
Socrates is a human being. (fact)
→ Socrates is mortal. (consequence)

### Induction

Plato, Aristotele and Epicurus were human beings. (facts)
Plato, Aristotele and Epicurus have died. (consequence)
→ All human beings are mortal. (general principle)



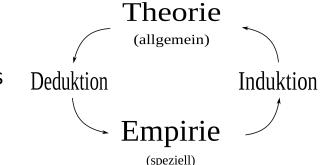
Schematic representation of the relationship between theory, empiricism, induction and deduction, as it has been represented since Aristotle.

### Deduction and Induction

An algorithm is a formalised, **unambiguous** set of instructions for solving a problem or a class of problems. Algorithms consist of a finite number of well-defined individual steps.

Heuristics, on the other hand, work with limited knowledge (= incomplete information) and try to arrive at probable statements or practicable solutions via a **variety** of analogies and other **conjectural** conclusions.

The exactness of the computer is contrasted with the proof of probability in the humanities.

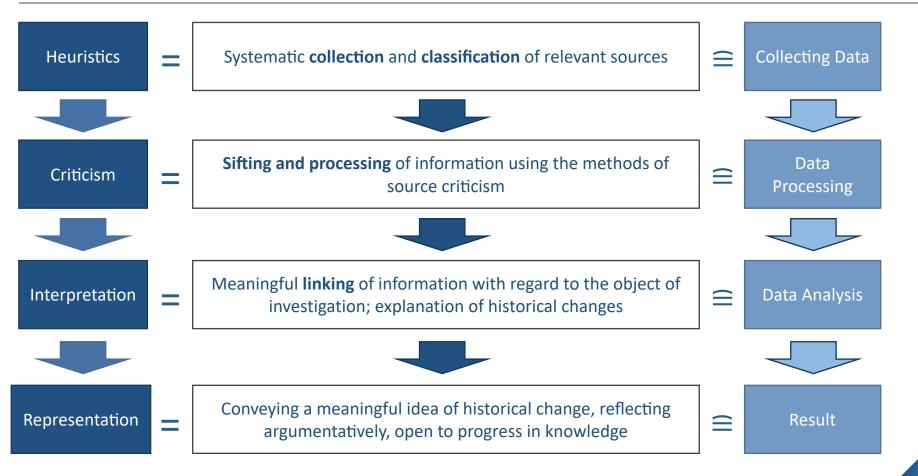


Schematic representation of the relationship between theory, empiricism, induction and deduction, as it has been represented since Aristotle.



AND DATA SCIENCE







### HUMANITIES

- Interpretation and evaluation of phenomena
- Methods are less standardised
- Statements more qualitative, less formalised
- Results have to be seen, interpreted and evaluated in the overall context.

Structuring the data is an important hermeneutic act. Processing data with the methods and tools of computer science does not lead to unambiguous and neutral results, but is always a scientific construction of the facts.

## COMPUTER SCIENCE

- Analysis of exact, quantitatively measurable statements
- statistically evaluable



1. "EXPERIENCING": ACQUISITION OF THE RESEARCH OBJECTS 2. "EXPRESSING": FORMALISING THE RESEARCH OBJECTS 3. "UNDERSTANDING": SEMANTICS OF THE RESEARCH OBJECTS

a) Scanning

b) OCR

c) Layout

- a) Structure
- b) HTML and XML

c) TEI

d) Metadata

e) Authority records

Ontologies, RDF and Linked Open Data





## 1. "EXPERIENCING": ACQUISITION OF THE RESEARCH TOPICS





#### FROM TEXT TO DATA (AND TO THE EDITION)



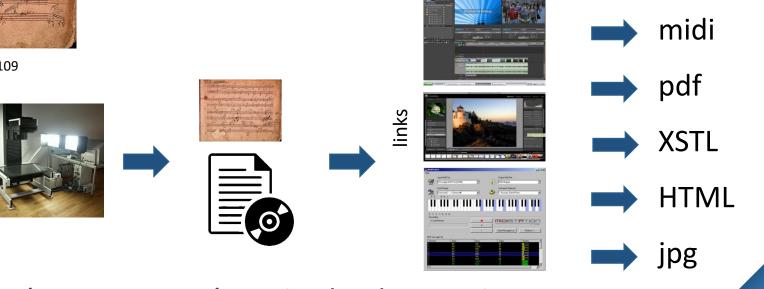


Beethoven, Piano Sonata op. 109



| age: | 1, -25 | -3- | 4 | - <u>5</u> -, | ŝ | ·2-, | ÷ | -g-, | -10 | - |
|------|--------|-----|---|---------------|---|------|---|------|-----|---|
|      |        |     |   |               |   |      |   |      |     |   |

| 8    |     |             |            |   |
|------|-----|-------------|------------|---|
|      | TO  |             |            | titte schreiben Sie an Herrmann Bahr/Veitlissengas  |
| 2+   | TO  | Berg, Alban | 1911.09.09 | um Ihnen rasch doch zu antworten: Es schent, dass   |
|      | TO  | Berg, Alban |            | Sie erhalten: 1) Textfortsetzung bis auf die letzt  |
|      | TO  | Berg, Alban |            | formmen Sie Dienstag 1/2 4 Uhr; ich habe vorher ein |
|      | TO: | Berg, Alban |            | Sie sind ein sehr lieber Kerl, - ich freue mich     |
| 8+   | TO: | Berg, Alban |            | ich muss Sie um eine Gefäligkeit bitten. Ich brau   |
|      | TO  |             |            | ich brauche dringendst für Berlin Reproduktionen m  |
| 8+   | TO: | Berg, Alban | 1910.09.13 | ja was ist denn mit ihnen?!? Warum höre ich nichts  |
|      | TO: |             |            | cer Überbringer, Herbert Ortlaf, müchte bei Dir Mu  |
| 10.+ | TO. | Berg, Alban | 1933.00.00 | [tot seen]  |
| 11+  |     |             | 1921.07.00 |   |
| 12+  |     | Berg, Alban | 1931.10.12 | [tot seen]  |
| 13+  |     |             |            | Inhalt: Manuskript/Wert: 700 (siebenhundert) Mark   |
| 14+  | TO: | Berg, Alban |            | Inhait: Manuskript/Wert: 700 (siebenhundert) Mark   |
| 15+  |     | Berg, Alban |            | ich habe Schönberg alles ausgerichtet. Bezüglich d  |
| 16+  |     | Berg, Alban |            |   |
| 17 + |     |             |            | Rerzlichen Weihnachtsgruß                           |
| 18+  |     |             |            | terzliche Weinachtswünsche                          |
| 19+  |     |             |            | Für das Glück. Schreibe dieses ab und sende es an   |
| 20+  | TO: | Berg, Alban | 1929.12.19 | run haben wir wieder eine V'Privataufführung\" geh  |



Source Scan/OCR

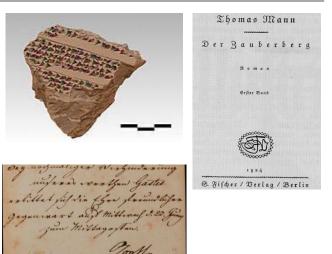
Image / Metadata (XML)

Database



### **Digital Scanning**

- creates a digital image using a scanner or a digital camera.
- Camera -> creates a digital image of the text (e.g. in pdf or jpg) by placing a virtual grid over the text and recording the colour or grey value of each cell (= pixel).
- Scans, i.e. the digital images, can be viewed with suitable viewing software (e.g. a PDF viewer).
- but they cannot be read by a computer -> for the computer it is an image, not a text









### Challenges

- Speed and cost; how much can be automated (e.g. scrolling)?
- Fragility of the documents
- How much handling is acceptable from a conservation point of view?
- How far can old books be opened without damaging the binding?
- How much exposure to light?
- Quality and reliability of the digital image (lighting, camera / scanner quality, resolution, colour depth, use of colour wedge and tape measure for calibration etc.)
- Which digital format (tiff vs. jpeg etc.)?

Recommended reading: DFG Practical Guidelines on Digitisation [12/16] https://www.dfg.de/formulare/12\_151/12\_151\_en.pdf

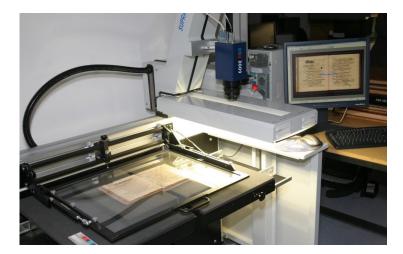


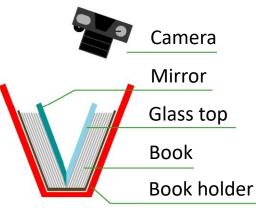


### Scanner and Scan Robots





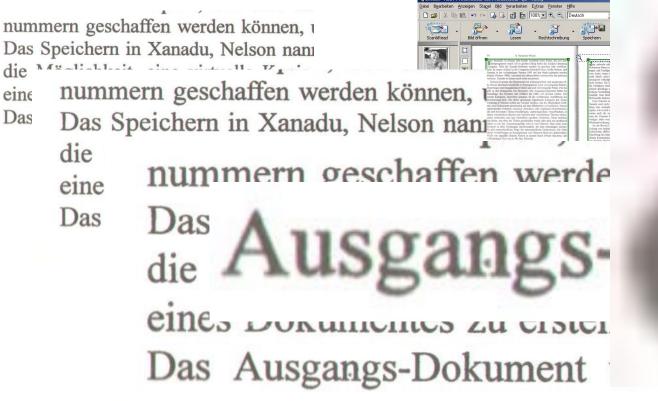




ACQUISITION: SCANNING



## Scanning Problems



18

Making texts machine-readable Manual Transcription Input letter by letter (without language skills), but by two independent transcribers (double key) Guidelines, transcription tools Comparison of versions and correction of errors Decide on the best transcription for these cases -> reduces errors -> Calculate measure of transcription accuracy (percentage of words / letters correct in both transcribers) -> 99.997% accuracy

### **Automatic Methods**

**ACQUISITION: SCANNING** 

Optical Character Recognition (OCR)





haupting ih roth and

fend,

enbell

(ebc

dining Oger



### Text structures

|       |  | Confidence of Some Confidence - 1. 1   |
|-------|--|--|
| agar. | 12   |  |
| 11/2  | P nomine bill incipit a the ibeli spour fimp of anir ute to of   |  |
|       | I norman and an angun a time drain spout time point and an a set<br>preserver a terris in norman annuns. A canant's de autorise to ni<br>bel Julian an a suban fains an info- if a divification in rice dona<br>te abo function in office i verta farene leges nob tradictation-<br>eg barrantions agains de l'Alta fait ha nove est de tradictation-<br>eg barrantions agains de l'Alta fait ha nove est de territorial ani-  | a ( faffigto kaltinidinivelmagninidini. obeo explecti er ezeo, be Exquellori nome bigmirana e first, fild fin 30-0 3 be ada  |
|       | be Julianam qualian filias ar mite - 6 ad biffrita tria codiai   | Balimin Ale serence of the series of the ser   |
|       | ca barmullum geinimen": fii be faf ba no er en Ci venbeillad   | latu mimifie ina expfectus or fila- vel bicatar fen lo. g exquellum  |
|       | cal bartaullani grianard", fluiz far ba no e ce Cuvenbullar<br>bal Derponi griala ficin, ernt eletani të et mepfa oristana<br>ficies ite pa shibi të së phopibri bunbo a teo milia-së Domf<br>e aliterat birimua.fi  | lani mmilie ina expérieus effai-vel pirate en experieus<br>excifulante villes lis quedà bighates p le vile bificto priopieris<br>ed Colularé ofularis el quimligma ofa- fequetar 6 cólules à   |
|       | e alirer-ut térimua fr.<br>p fo44.ac-  | filt mifeactu gennti<br>ut ftrofull in um li-  |
|       | e d Augulhab augida  | and.   |
|       | eue ad motio bieneres mdas Ja nomine comus noffriiles  | ligi ra memotante rifi codis al Patricium espone<br>eu op nouella polt cos pontal polos c c ciur andar   |
|       | bua hier ging bandaus. fo ppi Codicil utifieram faera<br>ut milite pape m pp tiffmu principie gpemiaugu-   | ni of nouellaf poft cos pontal contractantiat  |
|       | a-Cierepust-coinchi- fit.reprinte plechioms Inapit   | boc mariniu et adipute reip. agites biener qui res   |
|       |  | fuftentacoarefpicieres opus viguagir dreatin   |
|       | A Repaire allit a po   | fulbratröyrefpicierse opsis<br>effeiren die fathuse zenerge foll<br>to fallegio tabuse zenerge foll<br>aus dim fufficierues Jobanné<br>vin szecterubeffnin er erzores<br>vin szecterubeffnin er erzores  |
|       | rà siffe ha taffa sur ibi po   | audau fufficiences Jobanne fal Coltanné largino  |
|       | quan polha fevra afic  |  |
|       | the repetite und a rune.   | trore fac mi patach ofutare ats se inter agent quida   |
|       |  | gspatricium L concil viru fubs bon babenemen gen<br>umifimu marin minas expfes   |
|       | te lie gote plectoms<br>ilentoms a étgango<br>théas fie apomur #   | du pro: ioplulare atospatrici - 5-ac-  |
|       | to umple plonits at<br>f _ Denous ordine fact  | Pro Diponin viron eminoritie Da Cruco palierrate   |
|       | F d Denouo codice fact   | and and r in minim countary arch tis rabulis-ut-ff-ty eri-   |
|       | uo codice openendo ad<br>offeriore sini fram-ac  | Long Hanti er or fordenn oni fais vero milionis rei ois  |
|       |  | at g prich Chomas viru glas pilacine Digellou se-  |
|       | cta-vel meinf Augustus ad fenatem  | tata pinn Chomasuri glos platon ngolos or<br>nchilmu queltore ist mi par to o dqua eron be<br>Urch zeccolale Thoumanum vent midn 66 ois  |
|       |  |  |
|       | SmaulatharidonyZ Hommern   | Digititate mer agree breeta bal entire ta fahdiald   |
|       | fecula nite fluc dio for talen a fe mide   | ni Coltantinu viru illuftoffis deles eft murgre leges rema   |
|       | the removal of a dime-<br>bie de been commission dime-<br>bie false alle a dime-<br>bie false alle a dime-<br>bie false alle alle alle alle alle alle alle   | mit country largeronii mter ar rest reflexits fupfing-<br>gentes et ingrim ferinifitello ti m Derdanih en  |
|       | ti flib*offeis pres für  | rum facturing congristionis and a fuptional abasets #  |
|       |  |  |
|       | erpongnur slag ad 611 bucé auful é in prin-relo toras<br>trogs în festa buci p da reoluito granitio tri oforent  | gr Creopona vriu carnimun n d Sindito ar Sife<br>coniri Ca in officori je naris<br>in bae alma vriu boctere er Di-<br>tropatal in filmetine pie Larbi  |
|       | veir expediti co intitit cenfumate.er plasteare lieum  | ofcorit er prefentinit bifertille un feipeoafyd narat  |
|       | edir expedit quint de mettin<br>er exiter ufer al et de la manuel en pluxie are linem<br>pape Interca ao frendie   | mol tog atos fon aplifini proz   |
|       |  |  |
|       | hrabient alerad ebre manon elzodofianopineba   | refezitis tà lupuacuio ginti ad benos numo pene lui<br>legui folicittate pinet pfatio: in naterempte pone fi   |
|       | fe id eine emin fember f. tur-illau suäque mft enfdem  | mbs q funitebo a otrar no pter internatind front   |
|       | finator et fine fuementes codires adxodoli o biume re-   |  |
|       | conse offendense. Jaset<br>souse velose occesione angling pole foi rea<br>statasemotitatione angling pole foi rea  | nuenan. Iha enà que i biffu-<br>endine abierut certas obreui infano por un prim  |
|       | i d Bulive formapie na polite funt refecida. Dno   | Fmone oferiptas ex bildem n.vdi bandi planier  |
|       | ta Bullos formeipis<br>ka în prefemi-bocver:<br>bu mp feinteverminter<br>bu mp feinteverminter   | trib codicito e nouelimoths outranos, o nopran   |
|       | bi mare no voti em<br>fumus geotranu aller   | nucito legre oponé a ogruía ta o tint fupuación av   |
|       | Le Cicinnul a confinanti   | boon stra dib if de on-<br>inf-lo-que baic viteur  |
|       | mus in come ac   | EDREUFLA.  |
|       | m.d. Committee. co-alta statementerina di estima<br>al Characterina di si menta attava el corre pat di adaga es-<br>al Characterina di si menta attava el corre pat di adaga es-<br>ne qui possibilita el considicada informazione di adaga<br>el considera di adaga di adaga di adaga di adaga estima di<br>el considera di adaga di adaga di adaga di adaga estima di<br>di adaga di adaga di adaga di adaga di adaga di adaga di<br>di adaga di adaga di adaga di adaga di adaga di adaga di<br>di adaga di adaga di adaga di adaga di adaga di adaga di adaga<br>di adaga di adaga<br>di adaga di adaga<br>di adaga di adaga d | pgC Chains in instance before treatings<br>$q_{ij}$ . Prover $q_{ij}$ that is the informer (information of the information of the |
|       | o dAmputare Bred facit bor referance muternatine cofhampo;   | ns ifag og h polt baihone a fl fa bere ciputare no aiu ufen  |
|       | pa Malandare alsan mulazudmö er tare 25 referance  | ne adid go ossan te otneno- genalla ornerammento-seji teves<br>ne ne encla, Gottania velena adottania pereferiten ad tebese  |
|       | ad uos reffoudias no omers fed vales un Doll conferences   | referri ad od basir te fimilate p bane"), pr. odbi do basika i de ante a<br>r d. Adamenne. 164a. upar refinincient freferito.ajo<br>sa Jilio Andoletto i militari pite e e e ante interadore   |
|       | ent. Ma Daliesa sfactas un velebanus eres codices eres   | Ba lin fno fotuces miltim pbe Get qo poltes triaradme  |
|       | Ttrag ad hor fopus. rimit plana di. Sib is masime fie expos  | n In tefermedmi fer mundrani n? er i er vo ur erneln of fa   |
|       |  | na Cer- Bfalls ub sing i pillenfo pieze unin ff fexefalle i fie<br>uola, schraufen ffallstud, influenn spisae, aufernier so<br>Ke kegte reddet wolfe 6 ni avalle factar fallmät, prebastie as:   |
|       | negunus calere formance quimfia pomantar-  | Re Leges reddit wedes 6 na welle facir á faina- prebendit- se-   |
|       | (BIBLIOTTA<br>REGIANC  | alle-  |
|       | GEORGEA  |  |
|       | Acui   | A DESCRIPTION OF THE OWNER OWNER OF THE OWNER  |
|       |  |  |
|       |  | ALC: N. P. LANDING AND DESCRIPTION OF  |
|       |  |  |
|       |  |  |
| 1     | The second s   | the state of the second st   |

Codex Justinianus, 1475 in Mainz gedruckt von Peter Schöffer

#### 3

Conditioned more Color Bacardo for y

קורין וכו פי רפי ואכו היכי קריכן מבעוד יום ואין אנו ממתיכת לכאת הככבים כרתפר בגמ עלכן פי רפי פקם פעל המטה עיק והוא לאחר צאת הככבים והכי אית בירו אם קרא קורם לכן לא יבא ואם כן למה אטו מתפללין קם בבים

כדי לעמור בתפלה מתוך דברית ר'תיא לפיוהלא אין העולם רגילין לקרות סמוך

לסכיבה אלא פרס ראסונה ואל ג' פרסיו

היה לו לקרות ועיק רצרי לברך באם מתי

לפניה וטתי לאחרי בערבים ועוד ראותה

הם סמוך למטה אינו אלא בטבי המזיקין כדאמר בסמוך ואם תח הוא אינו כריך

ועה דאם כן פסקי כר יהוטע בן לוי דאמ

תפלו באתצ' תקנוספי באתצע בין סני

קם בין הם מל מחרית ובין הם מל ערבי

ואכו הל כר יוחכן ראמר לקמן איזהו בן

העה זה הסמור גאולה פל ערבי לתפילה

לכן פרת דאררבה קט של בית הכנסת

עיקר ואת היאך אכו קורין ככ מבעו יום

ויל דקל כר׳ יהורה דאתר פ'תפלת המחר

דותן תפלת מנחה ער פלב המנח' דהיטו את תכו המורבי ומיר בשיכל זתן המנחה מתחיל זמן ערבי ואת היאך אכו מתפללי תפלת מנחה כמוך להשכה ואפי לאחר

פלב המכחה אל דקל כרבכן דאמר זמן תפלת המכחה ער הערב ואמ׳ לקמ׳ הסת

דלא אתמ׳ הלכת׳ לא כמר ולא כמרדעבר

כת'עבר ורעבר כמר עבר מיו קטירהוי כתרי קולידטתר' אהרדי טהרי מאיז טע

אמו מתפלליפרבי מיר לאחר פלב המכח"

מסום דהל רסצת התנח כלה כרבריר"

יהורה ומיר הוי זמן ערבי ובזמן התפלח

עבמה לא הלכר׳ יהורה אלא כרבנז על

כן אומר רי רוראי הם סל בית הכנסת

עיקר ואנו סמתפללים ערבית מבעו יום

םל בהניתנאי דגמר ראמרי מסצ" סהדם

היום וגם מפניה פבני אדם נכנםי להסב

רהינו סעורת עם והיא היתה תבעור יום ותחותה סע׳ הויזמן תפלה וגם רחוררב

הוה מכלי של שבת בעש ומסתמ גם היה

קורא הם מכל אותה הראיות מסמ'ראותו

קם פלבה הוא עיק וה׳ רקאת׳ בירופלתי למה היו הורין בביה וכו׳ אומר רת פהיו רבילין לקרוא הם הורס תפלתם כמ פאכו

רבילין לומר אסריתחלה ואותוהם אינו

אלא לעמר בתפלה מתיך רבריתורה ו ומכאן נראה מי סקור אם על מטתו סאר לברך וגם אינו בריך לקרות אלא פרסה

#### מאימתי





בתרומה: ער כוף האסמורת הראסונה עלים הלילה כרמכל בגמל ומשס ואילך עבר זמן רלא מקרי תו זמן סכיב'



בבה כרי לעמד בחפלה מתוך דברי תור והכיתני בבריתא בברכות ירוטלמי ו ולפיכך חובה עלינו לקרותה מסתחסך ובהריפר׳ רחפון מארם קורא על מטתו וצאער סיעלה עמור הסחר סכל הלילה הרויזמן שכיבה : הקטר חלבי ואברי של החבנות פרורק רתן ביום ומכוותן לעלות כל הלולה ואינן כפקלי בליכה עד שיעלה במו המא והן למטה מן התובח רכתיב לאיליז לבהר חלבים פל כל הרבנו אברי מלפולה:כל הנאכלי ליו אחד כבו חטאת ואסס וכבסי עלרת ומכחו ותורה : מכותן חמן אכילתן עד פיעלה עמוד הפח והוא מביאז להיות כותר דכתי בתור לא יכית מתנוער בקר וכלם מתורה ילמרו: אכ למה אמרו חכמי ער חבו בקם ובאכילת הרפים כדי להרחי ארם מז העבירה ו ואסורין באכילה קורס זמכן כרי פלא יב' לאכלז לאתר עמוד הסחר ויתחייב כרת והן בקם לורן את הארם פלא יאמר ים לי מוציוע מיוובתוך כך יעלצמו הסח ועבר ער מהוובתוך כך יעלצמו הסח ועבר לי הומן והקטר חלבים דקתני הכא לא אתרו בו הכתיסער חבות כללולא כקט להוהכא אלא להודיע פכל רבר הנוהב להוהכא אלא להודיע פכל רבר הנוהב בלולה כמר כל הלולה והבי נמי תנן בפב דמגלה כל הלולה כמר לקבירת העומר ולהתטר חלבי ואברים בת' היכא האימהיכא הא סליק רתנא ביה חוב' קש מהתחיל לסאול כאן זמן הקריאה אקרא קאיוסס למר חובת הקריאה : ואי בעית ה קישא התרביז ברישאיליף מ מברייתו של עולם: והרר תכא בסחרית אומתי קוריאת סמ בסחרי מטע צאת הככבי מהובת ביא המתט כרילי לקתן

מילי דערבית אמר מר משעת שהכהני נכנסי לאכול בתרומה מכדי כהנים אימת מא אכלי תרומה משע' צאת הככבים לתני משעת צאת הככבי מלתא אגב אורחי מטל כהניאימת מא אכלי בתרומה משעת צאת הככבים והא קמל דכפר

ראפונה לתני רפחרית בריפא כיאמכחן בתמיד רכתיב פל בתר תחלה אי חבי סימא דקתני מחרי ברימא אי אמרת בפלמא רמיוך אתר רבפכבר אם כן אינו מיופיד הרא אלא אתרית מד אלא אי אתרת רמתיך אהרא דברייתא פל פולם אם קפיד אכל מיליאכ כן סופ דהתניוכו מברך פתי לפניוכו ופבע ברכו הוו כיגר סבע ביום הנלתיר ולא הא חפיב יראו עימינו רהחיא ברכה מקנו רבנין כרי להמתי חביריהם בבית הכנסת ודוקא בית הכנסת פלהם פהיו עמרים בפרה והם מסכנים מ ממיקין אבל בתי כנסיות פלנו אין צריכין להמתין לחביריהם אלא בלילה והא קמלרכפר לא מעכבה ואת הא תניכ חד זימנא בהערל העריב ממעו אוכל בתרומה ויל ררגילות על משניות לאשמועינז בהוכר אף למה שפורש כבר hact

אימת משע׳ שהבהנינכנס לאכול בתרומתן

ואי בעי אימא יליף מברייתו של עולם דכתיב

ויהי ערב ויהי במר יו' אחר אי הכי סיפ' דמתני

בשחר מברך שתי לפני ואחת לאחרי בערב

מברך שתים לפניה ושתים לאחרי לתני ערבי

ברישא תנא פתח בערבי והדר תני בשחרית

עד דמאי בשחרי פריש מילי דשחרי והררפרי

11 1 3 6 ברכות Erste Seite des Traktats Berachot der Talmud-Ausgabe von Daniel Bomberg (In der Mitte: Text der Mischna und Gemara, rechts: der Kommentar Raschis, links: die Glossen der Tossafisten). Gedruckt 1520 in Venedig; Anordnung in allen folgenden Ausgaben beibehalten.



## Manual Transcription

- Old manuscripts are often not written in a completely linear way (margins, crossed-out sections, etc.)
- What to do with non-ASCII characters, non-local characters and symbols that are not Unicode?
- How to avoid intentional or unintentional corrections, i.e. how to ensure faithful transcriptions especially of historical material?
- Manual transcription is extremely time-consuming and therefore very expensive.

Manuscript by Isaac Newton





## **Optical Character Recognition (OCR)**

- Software for analysing digital images of text and recognising the characters / letters in the text.
   often included with scanners
- Algorithm typically combines two types of information:
- Knowledge of the visual characteristics of different characters, i.e. the letter shape
- Knowledge of typical character sequences in a particular language (= language model)





### **Optical Layout Recognition**

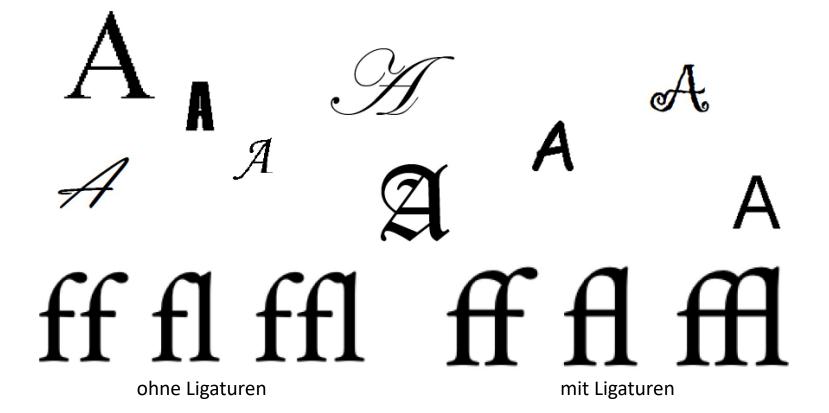
aims to acquire the layout of a page, e.g.

- Recognition of tables, illustrations and photos in the text
- Recognition of captions
- Detection of the number of columns in the text





### Optical Character Recognition (OCR)







### **Optical Character Recognition (OCR)**

#### Informationsdienst der Christlich Demokratischen Union Deutschlands



#### Heiner Geißler:

#### 1985 – ein Jahr der Offensive

1985 ist für die CDU ein Jahr des programmatischen Fortschritts. Wir haben 1984 bei der Verabschödung der Stuttgarter Leitsitze gezeigt, daß wir auch als Regierungspartei nicht Programmatisch stehen bielben, sondern als dynamische Kraft die Politik der Bundesregierüng tragen, anregen und begielten, erklärte Generalsschraft Heiner Gelßter in Bonn.

In seiner Sitzung am 10. Dezember 1984 hat der Bundenvoratand entschieden, daß auf dem 33. Bundespatrietrag in Essen (20. bis 22. März 1985) die Frauenpolitik Schwerpunkthems des Parteitages sein wird. Wis bereits bei dem Jugendparteitag 1981 in Hamburg wird auch der 33. Bundesparteitag ein offener Parteitag sein. Die CDU wird ca. 400 Frauen aus den Bereichen der Gesellschaft (Emrichtungen, Varbände, Fraueninitätiven, Frauenhäuser usw.) als sachständige Diskussionsteinehmer einsiden. Ziel des Bus esparteitages ist es, vom Bundesvorstand eingebr ohne Leifalitze zur Frauenpolitik zu verabschiegebr ohne Leifalitze zur Frauenpolitik zu verabschie-

memenschwerpunkte werden u.a. sein:

- Wandel der Lebensperspektiven und Lebensplanung von Frauen.
- Frauen in Beruf und Familie,
- Frauen im Berufsleben,
   Frauen in Politik und Gesellschaft.

In dieser Ausgabe lesen Sie:

CDU Die Aussichten bei den kommenden Landtagswahlen sind gut

AFGHANISTAN Fürd Jahre Krieg! Die Welt darf nicht schweigen Seite 4

Wortlaut der Neujahrsansprache von Bundeskanzler Halmut Kohl

DEMOSKOPIE Die Deutschen sind wieder optimistischer Sette 1

GEMEINDEN Erstmals überstiegen die Einnahmen die Ausgaben Seite 11

KRIMINALITÄT Die Bekämpfung muß wirksamer werden Seite 12

ZIVILDIENST Des neue Gesetz hat sich bewährt Seite 15

#### DOKUMENTATION

Wortlaut der Reden von Heimut Kohl und Karl Carstens beim Emplang zum 70. Geburtstag des Bundespräsidenten e. D. im Bonner Konrad-Adenausr-Haus grüner Teil

#### The OCRed Text (1)

Informationsdienst der Christlich Demokratischen Union Deutschlands Union in Deutschland Bonn, den 10. Januar 1985 Heiner Geißler: 1985 - ein Jahr der Offensive 1985 ist für die CDU ein Jahr des programmati- schen Fortschritts. Wir haben 1984 bei der Verabschiedung der Stuttgarter Leitsätze ge- zeigt, daß wir auch als Regierungspartei nicht programmatisch stehen bleiben, sondern als dynamische Kraft die Politik der Bundesregie- rung tragen, anregen und begleiten, erklärte Generalsekretär Heiner Geißler in Bonn. In seiner Sitzung am 10. Dezember 1984 hat der Bun- desvorstand entschieden, daß auf dem 33. Bundes- Parteitag in Essen (20. bis 22. März 1985) die Frauen- Politik Schwerpunktthema des Parteitages sein wird. Wie bereits bei dem Jugendparteitag 1981 in Ham- burg wird auch der 33. Bundesparteitag ein offener Parteitag sein. Die CDU wird ca. 400 Frauen aus den Bereichen der Gesellschaft (Einrichtungen, Verbän- de, Fraueninitiativen, Frauenhäuser usw.) als sach- verständige Diskussionsteilnehmer einladen. Ziel des Bundesparteitages ist es, vom Bundesvorstand ein - 9e prachte Leitsätze zur Frauenpolitik zu verabschie- den.

### Die Küche und der Herd.

Die Küche dient einer tüchtigen Hausfrau, welche sich selbst um die Zubereitung der Speisen betämmert, viele Stunden des Tages als Aufenthaltsort. Auch die Dienstboten, denen in den meisten fällen kein eigenes geräumiges Zimmer zur Verstügung steht, müssen sich dort den ganzen Tag über aufhalten; und wir können sicher sein, daß sie ihre Arbeit in einer möglichst freundlichen Rüche mit größerer Bereitwilligkeit verrichten, als in einem dunkeln, unfreundlichen Raume.

### ACQUISITION: OCR

## Unicode

International Standard for encoding as many sense-bearing characters as possible

Different assignment procedures:

- UTF (Unicode Transformation Format), UTF-8 (Standard), UTF-16
- ASCII (128 characters), no umlauts like ä, ö, ü
- ISO 8859-1 (256 characters) umlauts, no Greek (only with change of code)
- Unicode (theoretically over 1 million characters) : Greek, Cyrillic, Han, Thai, etc. Part of newer operating systems; currently approx. 90,000 characters defined.









### OCR mistakes

have a negative effect on acquisition and hinder further processing:

- often influence word segmentation (-> tokenisation)
- omit dots (-> sentence segmentation)
- deviate more often from correctly spelled words than from typos
- Ietter-to-letter mappings are less often one-to-one (e.g. "m" -> "iii")
- are more likely to affect several places in a word
- can be systematically wrong -> methods for correcting spelling errors often do not work well





### OCR mistakes

- Even if the text recognition is correct, post-processing may be necessary to remove artefacts of the printed text that may affect the readability by the machine:
- word separation at the end of the line (e.g. "sun- days") -> not always trivial, e.g. for German spelling (e.g. "Schiff-fahrt"-> "Schiffahrt")
- Page numbers that can occur in the middle of sentences and even words and make further processing difficult (e.g. "recogni- Page 7 tion") -> The pagination information should be removed or stored separately from the plain text





### Improving text recognition

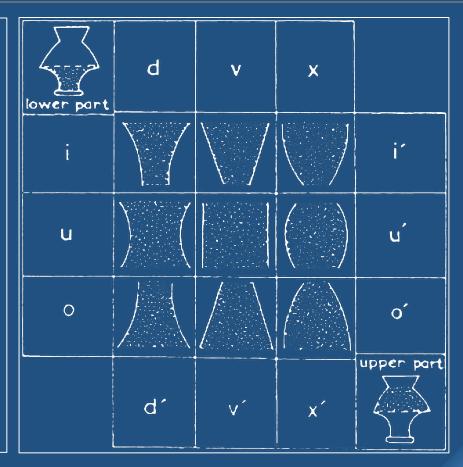
Three possibilities:

- Improving the input quality (quality of digital images)
- Improvement of the OCR algorithm
- Improving the output by post-processing the OCR (= pre-processing before applying further NLP tools)





## 2. "EXPRESSING": FORMALISING THE RESEARCH OBJECTS







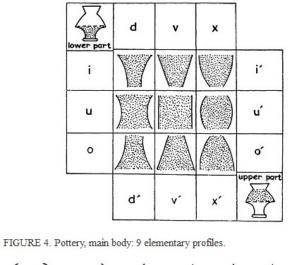
### Formalisation

Augustus de Morgan (1851), *Briefe* 

Statistical mean value of word lengths (measured in syllables) in comparison of the Pauline epistles



D. Holmes, The Evolution of Stylometry in Humanities Scholarship, Literary and Linguistic Computing 13/3, 1998, 111–117 Figure 4 shows how the combinations of the six terms, under two different



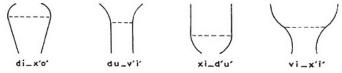


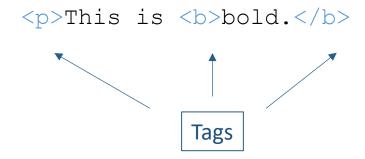
FIGURE 5. Pottery, main body: examples of code words for different shapes.

Jean-Claude Gardin, On the Coding of Geometrical Shapes And Other Representations, with Reference to Archaeological Documents, 1959



### Text-Layout

- Direct typing
  - This is **bold**.
- Digital Markup





### Text – Logical Structure

#### <div1 type="work">

<head>Dracula</head>

### <div2 type=chapter><head>Chapter 1</head>

- > Jonathan Harker's Journal
- (Kept in shorthand)
- <div3 type="journal"><i>3 May.

Bistritz</i> - Left Munich at 8:35 p.m.

</div1>

#### DRACULA

#### CHAPTER I

#### JONATHAN HARKER'S JOURNAL

#### (Kept in shorthand.)

3 May. Bistritz.—Left Munich at 8:35 F. M., on Ist May, arriving at Vienna early next morning; should have arrived at 6:46, but train was an hour late. Buda-Pesth seems a wonderful place, from the glimpse which I got of it from the train and the little I could walk through the streets. I feared to go very far from the station, as we arrived late and would start as near the correct time as possible. The impression I had was that we were leaving the West and entering the East; the most western of splendid bridges over the Danube, which is here of noble width and depth, took us among the traditions of Turkish rule.

We left in pretty good time, and came after nightfall to Klausenburgh. Here I stopped for the night at the Hotel Royale. I had for dinner, or rather supper, a chicken done up some way with red pepper, which was very good but thirsty. (*Mem.*, get recipe for Mina.) I asked the waiter, and he said it was called "paprika hendl," and that, as it was a national dish, I should be able to get it anywhere along the Carpathians. I found my smattering of German very useful here; indeed, I don't know how I should be able to get on without it.

Having had some time at my disposal when in London, I had visited the British Museum, and made search among the books and maps in the library regarding Transylvania :





### Text – Logical Structure

Thapter 1. Jonathan Harker's Journal

In the text:

<h1 class="Chapter"> Chapter 1. Jonathan Harker's Journal</h1>

In stylesheet

.Chapter { font-family:Blackadder,sans-serif; font-size:24pt; color:blue; }





HTML

## Hypertext Markup Language (HTML)

HTML serves as a markup language to structure a text semantically, but not to format it. The visual presentation is not part of the HTML specifications and is determined by the web browser and design templates such as CSS.

### Advantages

- Procedural (HTML) vs. descriptive (Word) markup
- Machine-readable markup vs. machine languages
- Structuring of the entire document

Disadvantages

- Its own system: property of a company
- Not platform independent

<!DOCTYPE html> <html> <!-- created 2010-01-01 --> <head> <title>sample</title> </head> <body> Voluptatem accusantium totam rem aperiam. </body> </html>





### XML – eXtensible Markup Language

is a simple, highly flexible text format derived from the Standard Generalised Markup Language SGML (ISO 8879). Originally developed to meet the challenges of large-format electronic publishing, XML is also playing an increasingly important role in the exchange of a wide variety of data on the web and elsewhere.

- Meta-language for markup languages used to define data.
- Defines the overall structure of textual data according to document type definitions
- Search and Point of Speech (POS) is possible
- W3C standard, relies on SGML like HTML

### http://www.w3.org/XML/





### XML

# Tag <heading>1. Kapitel</heading>

#### Blank tags

<newLine/>

### Attributs

```
<div type="chapter">
<div type="chapter" nr="1">
```





## XML

### Commentary

```
<!--Is the markup correct here? -->
```

## Structure of XML documents

```
<person>
  <firstname>Alan</firstname>
  <lastname>Turing</lastname>
  <profession>Computer Scientist</profession>
  <profession>Mathematician</profession>
  <profession>Cryptograph</profession>
  </person>
```





# Text Encoding Initiative (TEI)



#### **TEI-C News**

Tweet Chat TCDAY! Posted on: 2014-11-19 Issue 7 Journal of the TEI Posted on: 2014-11-15 Wiki page for P6 ideas Posted on: 2014-10-24 Announcing TAPAS launch Posted on: 2014-10-24 2014 TEI Confarence, Evanston, Illinois Posted on: 2014-10-23 Elections: Deadline VERY soon! Posted on: 2014-10-22

#### **Other News**

Versioning Machine and Text Versioning Survey Posted on: 2014:11-19 CFP: Latin Textual Criticism in the Digital Age

#### **TEI: Text Encoding Initiative**

The Text Encoding Initiative (TEI) is a consortium which collectively develops and maintains a standard for the representation of texts in digital form. Its chief deliverable is a set of Guidelines which specify encoding methods for machine-readable texts, chiefly in the humanities, social sciences and linguistics. Since 1994, the TEI Guidelines have been widely used by libraries, museums, publishers, and individual scholars to present texts for online research, teaching, and preservation. In addition to the Guidelines themselves, the Consortium provides a variety of <u>resources</u> and <u>training events</u> for learning TEI, information on <u>projects using the TEI</u>, a <u>bibliography of TEI-related publications</u>, and <u>software</u> developed for or adapted to the TEI.

The TEI Consortium is a nonprofit membership organization composed of academic institutions, research projects, and individual scholars from around the world. Members contribute financially to the Consortium and elect representatives to its Council and Board of Directors.

Want to become active in the TEI community? <u>Become a TEI Member</u>, join a <u>special interest group</u>, sign up for the <u>TEI-L mailing list</u>, and come to our <u>annual conferences and members' meetings</u>.

Last recorded change to this page: 2013-03-12 • For corrections or updates, contact web@tei-c.org

#### www.tei-c.org





## TEI

ca. 450 elements or tags are defined and categorised into 3 classes:

- Core Tag Set for every TEI document
- Base Tag Sets choose only one Base Tag Set
- Additional Tag Sets as much as you like





# TEI – Core Tag Set (Beispiel)

Foreign language John eats a <foreign lang="fr">croissant</foreign> every morning.

Mentioned
<mentioned lang="fr">Croissant</mentioned> is difficult to pronounce with
your mouth full.

### Term

A <term lang="fr">croissant</term> is a crescent-shaped piece of light, buttery, pastry that is usually eaten for breakfast, especially in France.





## TEI – Base Tag Sets

- TEI.prose: markup for prose
- TEL.verse: for poetry
- TEI.drama: for drama
- TELspoken: for spoken language
- TEL.dictionaries: for dictionaries
- TEI.terminology: for terms
- TEL.mixed: for documents of different types and genres
- TEI.general: as TEI.mixed, but only one base tag set





## TEI – Drama

```
\langle sp \rangle
<speaker>Erwin</speaker>
<l>Elmire, </l>
<stage>(he leaps forth)</stage>
</sp>
\langle sp \rangle
<speaker>Elmire</speaker>
<1>Woe is me!</1>
</sp>
<sp>
<speaker>Erwin</speaker>
<stage>(at her feet)</stage>
<l>It's me.</l>
</sp>
```





## TEI – Verse

Lines, verses, stanza...

<div1 Type=poem><head>God's plan</head>
 <lg Type=stanza>
 <l n=1>God's plan made a hopeful beginning.</l>
 <l n=2>But man spoiled his chances by sinning.</l>
 <l n=3>We trust that the story</l>
 <l n=4>Will end in God's glory,</l>
 <l n=5>But at present the other side's winning</l>
 </lp>





## TEI – Transcription of sources

Elements for

- deletion,
- insert,
- replacement,
- Missing words usw.





## TEI – deletion <del>

Er konnte es nicht fas glauben

Er konnte es nicht

<del type="immediate correction" rend="overstrike" resp="FJ" hand="JWG">fas</del>glauben!





## TEI – addition <add>

regst Genius du dich nicht?

<l>[...] Genius <add type="supralinear" hand="JWG" resp="FJ">regst</add> du dich nicht?</l>





## TEI – correction <corr>

regst Genius mikrest du dich nicht?

<l>[...] Genius <corr sic="rührst">regst</corr> du dich nicht?</l>





## TEI – DTD to the document

- Prolog
  - 1. What type of DTD
  - 2. What kind of tag sets
  - 3. Which code for the letters
- Header
  - Author, content, editor etc.
- Text
  - The text itself



1>



## TEI – Prolog – Tagset

<!DOCTYPE TEI.2 PUBLIC "-//TEI P4//DTD Main Document Type//EN" "tei2.dtd" [ <!ENTITY % TEI.XML 'INCLUDE' >

<!-- TEI base tag set specified here: ... -->
 <!ENTITY % TEI.prose 'INCLUDE' >

<!-- TEI additional tag sets optionally specified here: ... -->
 <!ENTITY % TEI.textcrit 'INCLUDE' >
 <!ENTITY % TEI.linking 'INCLUDE' >



## Metadata

- Standardised description of metadata for documents
- Dublin Core Metadata Initiative (DCMI) since 1994

"The Dublin Core Metadata Initiative, or 'DCMI', is an open organization engaged in the development of interoperable metadata standards that support a broad range of purposes and business models." (<u>http://dublincore.org</u>)





## Metadata

Property

JPEG



#### Class 📄 Infos zu: MG\_1403.JPG IMG\_1403.JPG 2,2 MB Geändert: 10. Januar 2020 um 13:34 📄 🗟 Infos zu: 15V\_1024.JPG ▼ Allgemein: 15V 1024.JPG JPEG Geändert: Freitag, 7. Oktober 2016 um 14:10 Art: JPEG-Bild Größe: 2.239.704 Byte (2,2 MB auf dem Volume) Ort: Macintosh HD + Benutzer + Allgemein: mlangne + Bilder + Raum 1.213 Erstellt: 10. Januar 2020 um 13:34 Art: JPEG-Bild Geändert: 10. Januar 2020 um 13:34 Größe: 3.703.725 Byte (3,7 MB auf dem Volume) Formularblock Ort: Macintosh HD . Benutzer . mlangne . Gesperrt nstitut Erstellt: Freitag, 7. Oktober 2016 um 14:10 Geändert: Freitag, 7. Oktober 2016 um 14:10 Weitere Informationen: Zul. geöffnet: 26.04.2020, 10:11 Formularblock Bildgröße: 3024×4032 Gesperrt Gerätemarke: Apple Gerätemodell: iPhone 7 ▼ Weitere Informationen: Farbraum: RGB Zul. geöffnet: 17. März 2018 um 19:43 Farbprofil: Display P3 Bildgröße: 3264×4928 Brennweite: 3.99 mm Gerätemarke: NIKON CORPORATION Alpha-Kanal: Nein Gerätemodell: NIKON D7000 Rote Augen: Nein Farbraum: RGB Messmethode: Muster Farbprofil: sRGB IEC61966-2.1 Blendenzahl: f/1.8 Brennweite: 35 mm Belichtungsprogramm: Normal Alpha-Kanal: Nein Belichtungszeit: 1/17 Rote Augen: Nein Messmethode: Muster Blendenzahl: f/2,5 Belichtungsprogramm: 0 Value



Belichtungszeit: 1/25



# Metadata

- describe objects in a structured and uniform or standardised form.
- serve to select (search/find/select) and identify resources or describe their appropriate use.
- can describe **anything**: Literature, paintings, films, people, fossils, clothing, places, ...
- can be associated with objects (i.e. embedded in them) or provided separately (in their own records)



# Types of Metadata

## Descriptive Metadata

Information needed to search, find and identify relevant objects, such as title, author, date of publication, etc.

## Administrative Metadata

Information on origin, archiving, access rights and other things that serve to manage the objects, such as licence, producer, rights holder etc.).

Technical Metadata

Information necessary for the appropriate use of the resource, such as file format, image resolution, etc.)

## Structure Metadata

Information about the composition of a resource (e.g. whether a digitised book consists of many individual files) and the relationship of the parts to each other.

 Linkage/Relationship Metadata
 Information about the relationships that exist between objects (higher-level entireties, other versions, etc.)

## Content Ratings Metadata

Information about possible users of objects (the target audience)

## Meta-Metadata

which models, syntax and formats underlie the metadata, who created it and when, etc.





## Metadaten – Dublin Core (DCMES)



- International standard for describing all types of resources
- Origin: OCLC/NCSA Metadata Workshop, March 1995, Dublin/Ohio
- Maintenance and further development by Dublin Core Metadata Initiative (DCMI)
- Goals
  - Simplicity of semantics and application
  - Provide a basis for semantic interoperability

Dublin Core Metadata Element Set (DC Simple): ISO 15836

| Contributor | Coverage | Creator    | Date     |
|-------------|----------|------------|----------|
| Description | Format   | Identifier | Language |
| Publisher   | Relation | Rights     | Source   |
| Subject     | Title    | Туре       |          |



## Example

- 1. Title
- 2. Creator
- 3. Subject
- 4. Description
- 5. Publisher
- 6. Contributor
- 7. Date
- 8. Type
- 9. Format
- 10. Identifier
- 11. Source
- 12. Language
- 13. Relation
- 14. Coverage
- 15. Rights

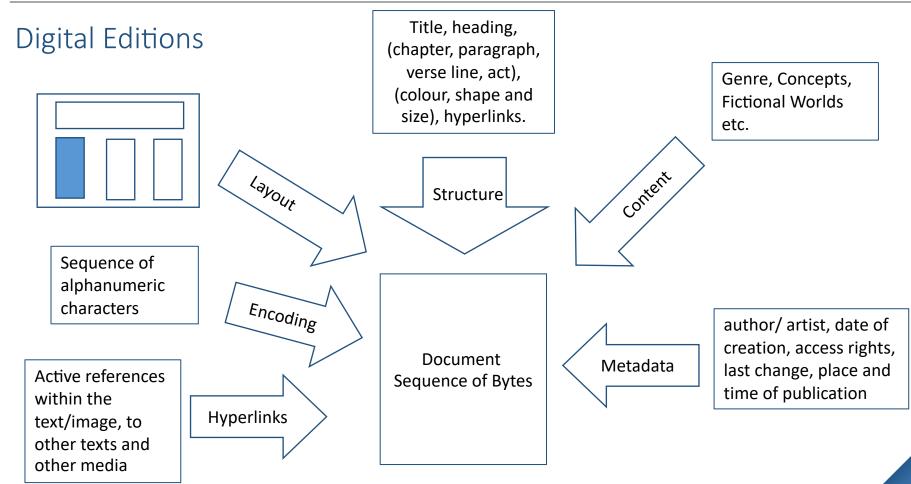


Domaine peinture Type d'objet tableau Titre PORTRAIT DE MONA LISA (1479-1528) ; DITE LA JOCONDE Auteur/exécutant LEONARDO DI SER PIERO DA VINCI ; VINCI Léonard de (dit) Précision auteur/exécutant Vinci, 1452 ; Amboise, 1519 Ecole Italie Période création/exécution 1er quart 16e siècle Millésime création/exécution 1503 entre : 1506 et Genèse oeuvre en rapport ; reproduit en gravure Historique commandé par le florentin Francesco del Giocondo, époux de Mona Lisa entre 1503 et 1506 ; nombreuses copies dont une conservée au Louvre ; gravé par Fauchery, par Filhol, par Landon Matériaux/techniques peinture à l'hulle ; bois Mesures 77 H ; 53 L Sujet représenté portrait (Mona Lisa, femme, à mi-corps, de trois-quarts, assis, accoudé, loggia, Italien); fond de paysage (montagne, rocher, cours d'eau, pont, plaine, route) Date sujet représenté 1479-1528 Lieu de conservation Paris ; musée du Louvre département des Peintures Musée de France au sens de la loi n°2002-5 du 4 janvier 2002 Statut juridique propriété de l'Etat ; musée du Louvre département des Peintures

Anciennes appartenances François ler ; Couronne de France



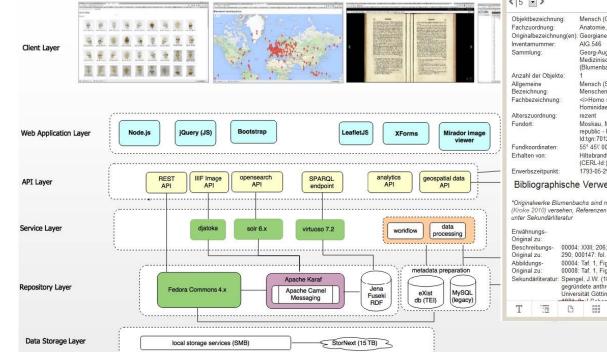








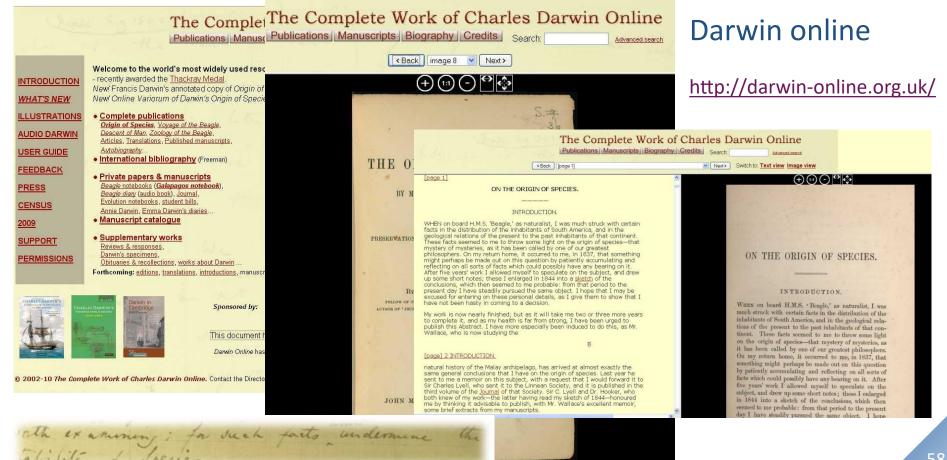
## Blumenbach online



|  |   |  |     |           |                |           |                     | Reacted and |   |
|--|---|--|-----|-----------|----------------|-----------|---------------------|-------------|---|
| Werke  |   | Sammlungsobjekte   |     | Materi    | alien          |           |                     |             | Q |
|  |   | ounnungsobjente  |     | materi    | unen           |           | -                   |             | ų |
| Mappe #1   |   | -  | ×   | Mappe #   | £2             |           |                     |             |   |
| Mensch (Georgierin) [Schäde  | g ×   |  |     | Mensch (C | Georgierin) (S | chādel] 🗙 |                     |             |   |
| < 5 · >  | _   |  | 8   | < 5 -     | >              |           |                     |             |   |
| Factzordnung:<br>Originalbezeichnung(en):<br>Inventarnummer:<br>Sammlung:<br>Anzahl der Objekte:<br>Allgemeine<br>Bezeichnung:<br>Fachbezeichnung:<br>Fachbezeichnung:<br>Fundort:<br>Fundort:<br>Fundort:<br>Fundkoordinaten:<br>Erwalten von:<br>Erwerbszeitpunkt:<br><b>Bibliographische</b><br>*Orginalwerke Blumenba<br>(Kroke 2010) versehen, F<br>unter Sekundahlteratur:<br>Beschreibungs-<br>Onginal zu:<br>0008<br>Sekundaritteratur: Speng<br>gegrü | Anatomie, A<br>Georgianerir<br>AlG.546<br>Georg-Augu<br>Medizinisch<br>(Blumenbac<br>1<br>Mensch (Sä<br>Menschen)<br><i>Hom sia<br/>Hominidae:<br/>rezent<br/>Moskau, Mc<br/>moskau, Mc<br/>Moskau, Mc<br/>Homsinidae:<br/>rezent<br/>Moskau, Mc<br/>Hotsiau, Mc<br/>Hitebrandt,<br/>(CERL-Id:)<br/>1793-05-29<br/>e Verweis<br/>Sch sind mit<br/>Referenzen fr<br/>Sch sind mit<br/>Referenzen fr<br/>Sch sind mit<br/>Referenzen fr<br/>Sch 1, Fig.<br/>Taf. 1, Fig.<br/>Taf. 1, Fig.</i> | st-Universität Göttingen,<br>e Fakultät, Zentrum Anatomie<br>hsche Schädelsammlung)<br>lugetiere: Menschenaffen:<br>apiens Mannous city - Rossiya<br>bsiva autonomous city - Rossiya<br>osiya - Asia - World (Getty-<br>17)<br>vN, 037* 42V 001V E<br>Johann Konrad (1747-1831)<br>SE*:<br>t den Bibligraphienummern<br>ür die weiteren Werke finden sicc<br>425; 00094: 4f, 00008: 2; 148;<br>-6: Spengel (1877): 46f<br>2; Taf. 2, Fig. 3; 00094: Taf. 21;<br>2; Taf. 3; Fig. 3; 00094: Taf. 32;<br>3; Fig. 3; Fig. 3; Fig. 3; Fig. 3; Fig. 3;<br>4; Fig. 3; Fig. 3; Fig. 3; Fig. 3;<br>4; Fig. 3; Fig. 3; Fig. 3;<br>5; Fig. 3; Fig. 3; Fig. 3;<br>5; Fig | E b |           |                |           | Aller Provide State |             |   |
| T 🗇  | 800   | E  |     | Т         | ·73            | D         | 000                 |             |   |

#### Technische Infrastruktur







## Schoenberg.at

11

11

Spr

H. in München bedroht die November-Verbrecher. Ist das eines deutschen Mannes würdig? Wenn ein Sprachverderber ein Verderber der Sprache ist, dann ist wohl ein Verbrecher desNovemmber einer, der den November ver= brochen hat! Ich glaube, dieseBilding ist französisch. "de, du, dela" heisst auch "von", "von dem", "von der". Steht dieser deutsche Geist so nahe den Fran= zosen, dass er .. von" nicht von .. des" underscheidet und nur mehr weiss, dass es ...du" oder ...des" ist?

Der Vicekönig von Egypten is Indien ist Jude und der Kemal Pascha (auch): sind sie dass<sup>2</sup> in ihrer Eigenschaft als Juden? Haben andere Juden sie dazu ge= macht? Ist das die jüdische Protektionswirtschaft, die den Judenfördert? Welche jüdischen Paschas haben Kemal Pascha protegiert und welche jüdi= schen Vicekäönige den Vicekönig von Indien? Wenn sie aber, so wie vielleicht ich, wegen ihrer Fähigkeiten /diesen→/solchen Rang erworben haben; sollten sie dan etwa nachträglich diese Fähigkeiten nicht haben. Sollte Einstein die Relativitäts theorie unentdeckt lassen, weil sonst die Gefahr einer ju= dischen Weltherrschaft entsteht? AS3

26 IV 1923

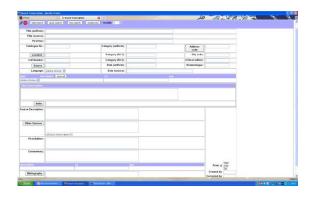
H. in München bedroht die <u>November -Verbrecher</u>. Ist das eines deutschen Mannes würdig?Wenn ein <u>Sprachverderbergin Verderber</u> der Sprache ist , dann ist wohl ein Verbrecher <u>des November</u> einer , der den November ver-brochen hatlich glaube , dieseBilding ist französisch. de , du , dela heisst auch ,von, von dem von der Steht dieser deutsche Geist so nahe den Fran-cosen, dess ef von incht von des ist? Der ViceFönig von (def ist?

es du oder des ist? Der Vicekönig von/Ediffen/IA Indien ist Jude und der Kemal Pascharsind sie dass in inrer Eigenschaft als Juden? Haben andere Juden sie dazu ge-macht?Ist das die jüdische Protektionswirtschaft, die den Judenfördert? Welche jüdischen Paschas haben Kemal Pascha protegiert und welche jüdi-schen Vicekäönige den Vicekönig von Indien/Wenn sie aber, so wie vielleich ich, wegen ihrer Fähigkeiten denkamRang erworben haben;sollten sie dann etwe nachträglich diese Fähigkeiten nicht haben.Sollte Einstein die Helativitäts theorie unentdeckt lassen,weil sonst die Gefahr einer jü-dischen Weltherrschaft entsteht? white 26.1.1124

Q Q 7 Create new Title (uniform): November-Verbreche Title (source): November-Verbrecher First line: H in München bedroht die November-Verbreche Catalogue No.: Category (uniform): Address code Location: AS0 Category (AS 1): Spr 1 City code Call Number: T02.20 Category (AS 2): Critical edition: Source: Typoskript Date (uniform): 1923.04.26 Grammalogue: 005 Language: german Date (source): 26 N 1923 link show all Transkription Faksimile November-Verbrecher H in München bedroht die November-Verbrecher. Ist das eines deutschen Mannes würdig? Wenn ein Sprachverderber ein Verderber der Sprache st. dann ist wohl ein Verbrecher des November einer, der den November verbrochen hatl ich glaube, diese Bildung ist französisch. 12/3-de, du, delaz, ½ heisst auch 12/3-von 2/2, U/3-von demiz, ½, 2/3-von demiz, ½, 5teht dieser deutsche Geist so nahe den Franzosen, dass er Von\* nicht von 'des' unterscheidet und nur mehr weiss, dass es "du" oder 'des' ist? Der Vicekönig von Indien ist Jude und Kernal Pascha auch: sind sie das in ihrer Eigenschaft als Juden? Haben andere Juden sie dazu gemacht? Is: das die jüdische Protektionswirtschaft, die den Juden fördert? Welche jüdischen Paschas haben Kemal Pascha protegiert und welche jüdischen Vicekönige den Vicekönig von Indien? Wenn sie aber, so wie vielleicht ich, wegen ihrer Fähigkeiten solchen Rang erworben haben; solten sie dann etwa nachträglich diese Fähigkeiten nicht haben. Solte Einstein die Relativitätstheorie unertdeckt lassen, wel sonst die Gefahr einer judischen Weltherrschaft entsteht? Arnold Schönberg 26.N.1923 Index: Hitler, Adolf (1889-1945) [Names] Einstein, Albert (1879-1955) [Names] Judentum [Subjects - General] Faschismus [Subjects - General] Sprache [Subjects - General] Source Description: Blatt, 1 Seite (8×21,7 cm, links mit doppelt gelochtem Packpapierstreifen verstig Virkt, Stempel rechts oben: 11, rechts urten Daumenabdruck von Schig Venberg) Typoskript mit handschriftlichen Eintragungen in schwarzer Tinte und blauem Buntstift Datiert am Textende: 26 IV.1923 Other Sources: ink(s) to transcription ID: 202

First Edition:

Commentary: Jun 26. April 1923 verfai: Vite Schi, Vinhern in Mil Vidinn eine L.V. unter der Rubrik I. ViSprachlichesi, Vi kateoprisiete I. V. Beaktion auf eine



## Vincent van Gogh

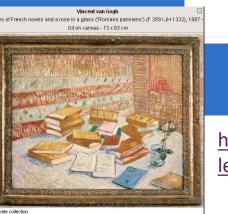
- Index of original works (by title, by type of work [paintings, X-rays and photographs of paintings, works on paper and sketches]).
- Index of works by other artists,
- Index of sketches by Gaugin
- Index of photographs, documents, journals and literary works
- Index of biblical quotations (divided into relevant books and sections)
- Index of persons in general and by correspondent (the majority of letters are addressed to van Gogh's brother Theo)
- Index of places.

| Vincent     | by period        | Search               | Van Gogh as a letter-writer                  | About this edition               |
|-------------|------------------|----------------------|--|----------------------------------|
| van Gogh    | by correspondent | keyword or number(s) | Correspondents                               | Chronology                       |
|             | by place         | Advanced search      | <b>Biographical &amp; historical context</b> | Concordance, lists, bibliography |
| The Letters | with sketches    | Search results       | Publication history                          | Book edition                     |

14 3



Edited by Leo Jansen, Hans Luijten and Nienke Bakker View all 902 letters from and to Van Gogh, richly annotated and illustrated, with new transcriptions and translations Quick Guide »»

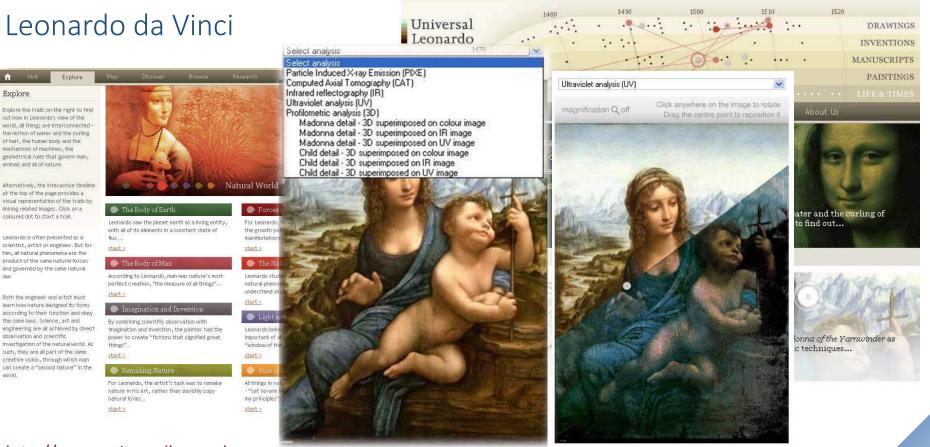








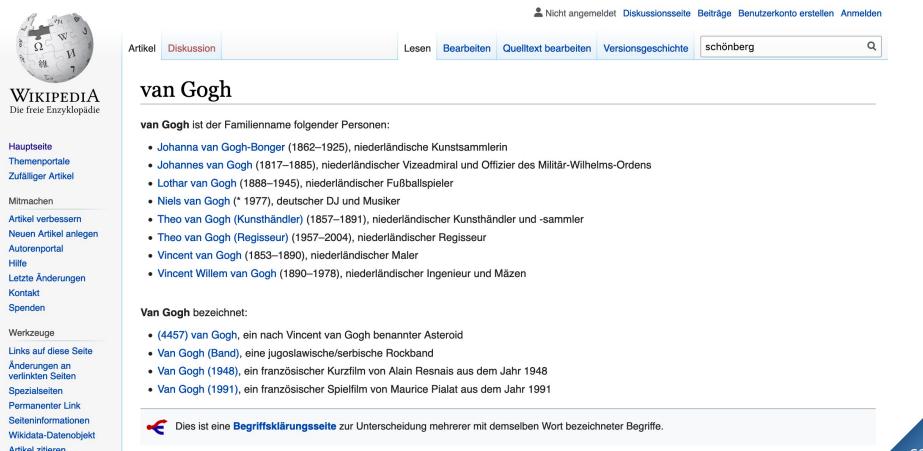




#### http://www.universalleonardo.org









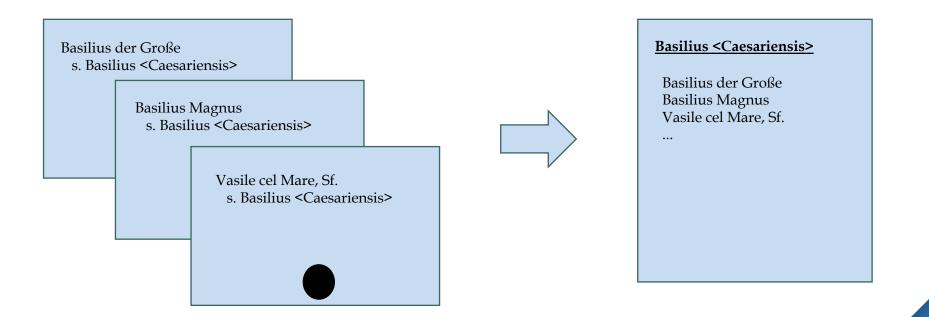






## Authority control

The totality of references to the same target form an equivalence class, which can be summarised in a data set called authority record.







# **Controlled Vocabularies**

provide uniqueness for the reference name.

They concretise the value range (Range) of a metadata element (Properties) by listing the permitted values.

This avoids

synonymous names for identical values homonymous names for different values





# Authority control: Individualisierung

Each entity should be described **unambiguously** by an authority record in such a way that **confusion** is **excluded**.

Individualisation features may be:

- life and existence data,
- geographical coordinates,
- superordinate terms or entities,
- professions,
- titles of nobility,
- places of activity
- relations to other entities





# Types of authority records

- In use of libraries
  - persons
  - corporate bodies,
  - keywords,
  - classification(s),
  - works or unit titles,
  - printers/publishers,
  - generic terms,
  - geographies,
  - provenance characteristics

The use of authority records is conceivable wherever one has to deal with different designations for the same entity.





# Common authority file of the German-speaking world (Gemeinsame Normdatei: GND)

integrates since April 2012

- Personennamendatei (PND)
- Gemeinsame Körperschaftsdatei (GKD)
- Schlagwortnormdatei (SWD)
- and some local authority records.

coordinated by the German National Library (DNB) edited by the larger academic libraries in Germany and Austria

Used by libraries, heritage institutions, various DH projects and others (e.g. https://de.wikipedia.org/wiki/Gemeinsame\_Normdatei). Size > 10 million records.





# International Standard Name Identifier (ISNI)

International standard since 2012 (ISO 27729) 16-digit number

- supported by a consortium consisting of the
  - CENL (Conference of European National Librarians)
  - OCLC (Online Computer Library Center, Dublin/Ohio)
  - ProQuest
  - CISAC (Confédération Internationale des Sociétés d'Auteurs et Compositeurs)
  - IFFRO (International Federation of Reproduction Rights Organisations)
  - IPDA (International Performers Database Association)
- currently > 8 Mio assigned identifiers

Subset: ORCID (Open Researcher and Contributor ID)

## Thesaurus

a controlled vocabulary with (hierarchical) relations standardised as ISO 2788 / DIN 1463-1

Equivalence relations

USE / UF (used synonym/used for)

multilingual variants

descriptors and non-descriptors

Hierarchical relations

BT / NT / TT (broader term/narrower term/technical term) superordinate subordinate Associative relations RT (related term)

like "see also ... ")





## Thesaurus

Example: Eurovoc

## rail transport

#### Non-preferred terms

UF <sup>¬</sup> rail connection UF <sup>¬</sup> rail traffic UF <sup>¬</sup> railway UF <sup>¬</sup> transport by railway

#### **Broader Terms**

BT↑ land transport

#### More specific terms

 NT4 ↓ CIV Convention

 NT4 ↓ rail network ▶

 NT4 ↓ rolling stock

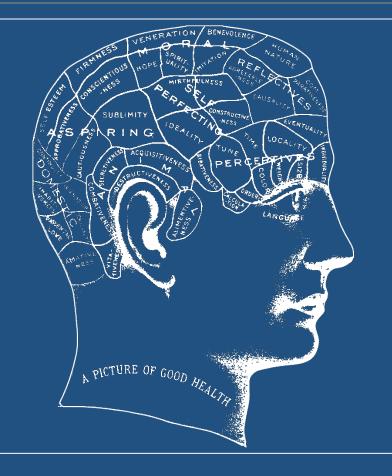
 NT4 ↓ vehicle on rails

#### **Related terms**

RT ⇔ air-cushion vehicle RT ⇔ European Railway Agency RT ⇔ high-speed transport RT ⇔ railway industry RT ⇔ railway tariff RT ⇔ transport staff Bulgare железопътен транспорт Czech železniční doprava German Schienentransport Greek σιδηροδρομικές μεταφορές Español transporte ferroviario Français transport ferroviaire Italien trasporto ferroviario Dutch vervoer per spoor Polish transport kolejowy Portugais transporte ferroviário Swedish järnvägstransport







# 3. "UNDERSTANDING": SEMANTICS OF THE RESEARCH OBJECTS

72

# Ontologies

controlled vocabularies with their own domain model

describe

- Classes of terms
- Relationships of these classes to each other
- instances of these classes

and thus allows conclusions to be drawn about the instances (inference).

Description language:

RDF Scheme (RDFS) for simpler domain ontologies

Web Ontology Language (OWL) for complex knowledge representation







## Resource Description Framework (RDF)

elementary statements about things in the form:

```
Subject - Predicate - Object (so-called triple).
```

- Subject and predicate are always a resource (document, entity or property) designated by a URI.
- Object can be a resource or a literal (character string).
- If the object is a literal, statements can be made about
- the data type (e.g. date, numerical value, text, etc.)
- The language



# **RDF** Schema

### Classes

- rdfs:Class
- rdfs:Property
- rdfs:Literal
- rdfs:Resource

### Eigenschaften

- rdfs:range
- rdfs:domain
- rdfs:type
- rdfs:subClassOf
- rdfs:subProperyOf
- rdfs:label
- rdfs:comment



### Semantic Web

"traditional" Web

- Linked documents
- Documents are identified by URIs (URLs)
- Links are not standardised
- IdR coded in HTML/XHTML
- Document content usually only understandable for humans
- Full text search

### Semantic Web

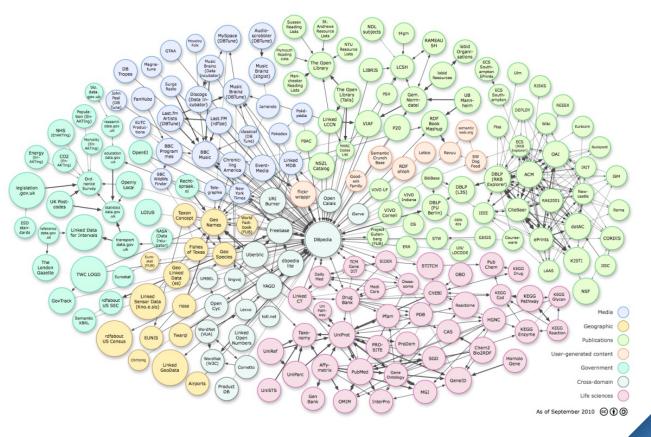
- linked information (data)
- Entities are designated by URIs (URLs)
- Relationships between entities are also denoted by URIs
- Coding in RDF (mostly RDF/XML)
- Statements about entities are machine-understandable
- Semantic search possible (SPARQL)



## Linked Open Data

Linking of different data sets through the use of common identifiers (URIs) for entities.

Licensing of the data under a licence that allows uncomplicated subsequent use of the data by others







## Linked Open Data: Design Rules

- 1. Use URIs as names for things
- 2. Use HTTP URIs so that people can look up those names.

3. When someone looks up a URI, provide useful information, using the standards (RDF, SPARQL)

4. Include links to other URIs, so that they can discover more things.

Tim Berners-Lee, 2006. s. http://www.w3.org/DesignIssues/LinkedData.html



# Semantic Search

• Triple-Store:

Database application optimised to handle RDF triples

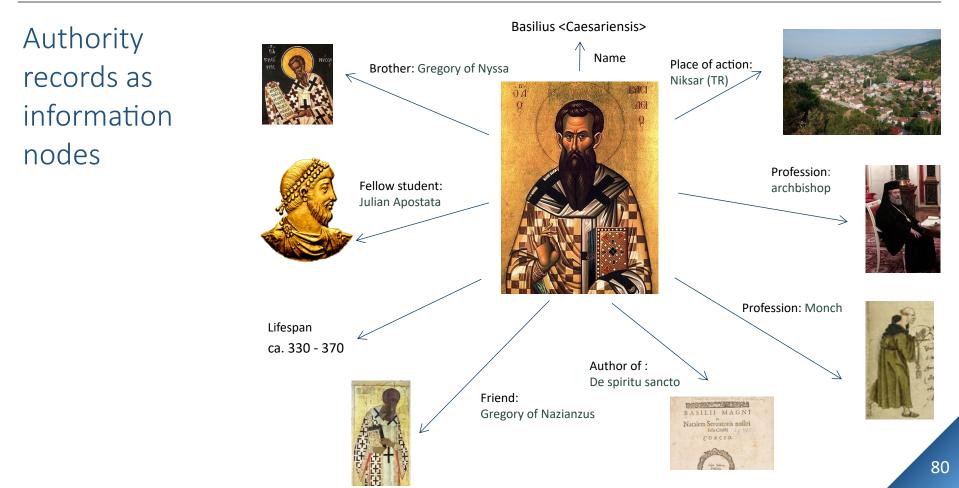
• SPARQL:

**S**PARQL **P**rotocol **A**nd **R**DF **Q**uery Language = Graph-based query language for RDF.

```
PREFIX abc: <http://example.com/exampleOntology#>
SELECT ?capital ?country
WHERE {
    ?x abc:cityname ?capital ;
        abc:isCapitalOf ?y .
    ?y abc:countryname ?country ;
        abc:isInContinent abc:Africa .
```





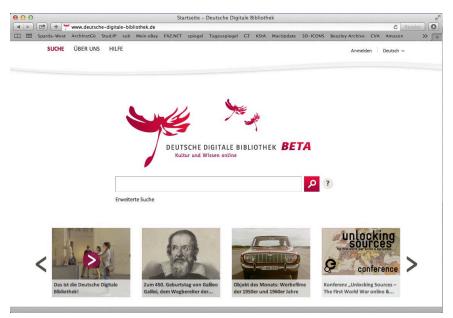




# Ontologies: CIDOC CRM

The CIDOC Conceptual Reference Model (CRM) provides an extensible ontology for concepts and information in the field of cultural heritage and museum documentation. As an international standard (ISO 21127:2014) for the controlled exchange of cultural heritage information, it is used by libraries, archives, museums and other cultural institutions to improve access to museum-related information and knowledge.

## Event orientation



www.deutsche-digitale-bibliothek.de

see: http://terminology.lido-schema.org/eventType

- Execution
- Execution
- Excavation
- Exhibition
- Processing
- Extension
- Find
- Use (primary / secondary function)
- Spiritual creation (original)
- Manufacture
- Idea (design / shaping)
- Planning (design)
- Publication
- Reproduction
- Collecting event
- Part removal
- Type definition (?)
- Type assignment (?)
- Transformation
- Completion





# Digital Editions and Corpora

Acquisition with common text programmes

Conversion to XML

along enriched TEI guidelines
 (http://www.kantl.be/ctb/project/dalf/)

Linking to a database (open source: Ruby, Lucene)

Output in XHTML, image viewer

http://www.digitalhumanities.org/dhq/vol/4/2/000088/000088.html

|  | (#DAM. Huygens Institute )  | (#DAM: Huygons Institute RNAW  |   |   |
|--|---|--|---|---|
| $\sim$   | by period<br>by correspondent<br>by place<br>with sketches  | Search<br>Taywood or number(s)<br>Advanced search<br>Teamh results   | Van Gogh at a letter-writer<br>Correspondents<br>Biographical & historical context<br>Publication history | About Dits selfteet<br>Chescology<br>Concordance, lists, telelograph<br>Rook selfteet |
| The angelus<br>1057-1059   | Search results<br>179 letters found   |  |   |   |
| (2) III. 10927 (III), 1     (2) III. 10937 (IIII), 1     (2) IIII. 10937 (IIII), 1     (2) III. 10937 (IIII), 1     (2) IIII. 10937 (IIII), 1     (2) III. 10937 (IIIII), 1     (2) IIII. | Terrinet:<br>Duel between<br>29 September 1972 and 31 Adv<br>1980<br>Person<br>And Annyos Mille (1814-1875)<br>Person<br>Annyos Mille (1814-1875)<br>Person<br>Annyos<br>Sented Spo<br>date | 179 letters found<br>osg To Theo van Gogh. London, Saturday, 19 September 1873.  |   |   |
|  |   | 017 To Theo van Gogh. London, beginning of January 1874.   |   |   |
|  |   | 036 To Theo van Gogh. Paris, Tuesday, 29 June 1875.  |   |   |
|  |   | 037 To Theo van Gogh. Paris, Tuesday, 6 July 1875.   |   |   |
|  |   | ogg To Theo van Gogh, Paris, Monday, 11 October 1875.  |   |   |
|  |   | 073 To Theo van Gogh. Paris, Tuesday, 28 March 1876.   |   |   |
|  |   | 113 To Theo van Gogh. Dordrecht, Monday, 30 April 1877.  |   |   |
|  |   | 114 To Theo van Gogh. Amiterdam, Saturday, 19 May 1877.  |   |   |
| no. 66: Sillevis   |   | 133 To Theo van Gogh. Amsterdam, Tuesday, 30 October 1877.   |   |   |
| en 1894, pp.   |   | 137 To Theo van Gogh. Amsterdam, Sunday, 9 December 1877.  |   |   |
|  |   | 139 To Theo van Gogh. Amsterdam, Wednesday, 9 and Thursday, 10 January 1878.<br>141 To Theo van Gogh. Amsterdam, Monday, 18 and Tuesday, 19 February 1878. |   |   |
| ·  |   |  |   |   |
|  |   | 142 To Theo van Gogh. Amsterdam, Sunday, 3 March 1878.   |   |   |

2. Jean-François % (De evening angel (Resis: Music d'On

1987 /00 000 free

1975, pp. 103-106



# CHALLENGES OF DIGITALISATION

 Materiality and sensory quality of the objects of investigation ("experience")

 Historical conditionality and perspectivity of data models ("expressions")

 Thesis formation on incomplete, fuzzy and heterogeneous data ("understanding")



- Properties of the presentation of texts –
   Desktop Publishing (font type & size, typesetting, layout, integration of media etc.)
- Separation of outline / structure, content / information, presentation / formatting
- Relevant procedures and good practices for documenting digital (research) data

- Relevant metadata
   standards
   (e. g. ACDM, ADEX, CARARE, CIDOC-CRM, DC, LIDO,
   EDM, METS, MIDAS)
- Syntax examples
   (z. B. (X)HTML, XML, TEI,
   KML, Markdown etc.)

 relevance of controlled vocabularies / authority records



- selecting appropriate text formats and mark-up languages
- making use of basic metadata to exchange and describe text and image sources
- assessing the consequences of a chosen documentation method on the re-usability of the data



What is an algorithm? What is the hermeneutic method? What are the fundamental differences between the two concepts? What is an ontology? Give an internationally used example and its application!

Which peculiarities of the humanities (= problems of computer science) are particularly relevant for the Digital Humanities?

Slides 4–10

Slides 73. 81

Slide 84

Which metadata standards do you know for marking up texts and images? How do sources become data, and what is the process of creating digital editions? What problems does automated text recognition cause?





Gerald Futschek, "Algorithmic thinking: The key for understanding computer science", in: *Lecture Notes in Computer Science 4226* (2006), 159–168

Julia Flanders and Fotis Jannidis, "Data Modeling in a Digital Humanities Context", in: dies. (ed.): *The Shape of Data in Digital Humanities. Modeling Texts and Text-based Resources* (London 2017).

Helmut Vonhoegen, Handbuch: Einstieg in XML: Grundlagen, Praxis, Referenz (Bonn <sup>8</sup>2015).

Tim Berners-Lee, James Hendler, and Ora Lassila, "The Semantic Web", Scientific American 284/5 (2005), 34–45.

Martin de la Iglesia, Nicolas Moretto, and Maximilian Brodhun, "Metadaten, LOD und der Mehrwert standardisierter und vernetzter Daten", in: Heike Neuroth, Andrea Rapp, and Sibylle Söring (eds.), *TextGrid: Von der Community – für die Community. Eine Virtuelle Forschungsumgebung für die Geisteswissenschaften* (Göttingen 2015), 91–102. DOI: <u>http://dx.doi.org/10.3249/webdoc-3947</u> (20.04.2020).

Heike Zinsmeister, "Chancen und Grenzen von automatischer Annotation". Themenheft zu Automatisierte Textanalyse für Sozial- und Kulturwissenschaften, *Zeitschrift für Germanistische Linguistik* 43/1 (2015), 84–110.



#### Inhaltlich verantwortlich:

Prof. Dr. Martin Langner Institut für Digital Humanities Georg-August-Universität Göttingen 37073 Göttingen <u>Martin.Langner@uni-goettingen.de</u> Telefon 0551 / 3926790 <u>https://www.uni-goettingen.de/digitalhumanities</u>

#### Nutzungsbedingungen:

Bitte informieren Sie uns, wenn Sie der Ansicht sind, dass ein hier veröffentlichter Scan eine Urheberrechtsverletzung darstellt; wir werden diesen Fall umgehend lösen.

#### Haftungshinweis:

Trotz sorgfältiger inhaltlicher Kontrolle übernehmen wir keine Haftung für die Inhalte externer Links. Für den Inhalt der verlinkten Seiten sind ausschließlich deren Betreiber verantwortlich.

#### ABBILDUNGSNACHWEIS



Folie 2: http://dobes.mpi.nl/

Folie 3:

Folie 4: <u>https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/d/df/Dilthey1-4.jpg</u> Folie 5:

https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/b/b8/Wilhelm Windelband.j

pg

Folie 6:

https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/7/79/Alan Turing az 1930-

as %C3%A9vekben.jpg

Folie 7.8:

https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/thumb/f/f2/Induktion-

Deduktion.svg/2560px-Induktion-Deduktion.svg.png

Folie 12: https://www.pexels.com/photo/bunch-of-photo-print-1908066/ Folie 13:

https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/e/e7/Beethoven Klavierson

ate Nr 30.jpg

Folie 16: Digitalisierungszentrum SUB Göttingen

Folie 19:

Folie 30:

https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/2/2c/De\_Morgan\_Augustus.jpg

Die Rechte aller anderen Abbildungen liegen beim Autor, Institut für Digital Humanities der Georg-August-Universität Göttingen. Die Rechte aller anderen Abbildungen liegen beim Autor, Institut für Digital Humanities der Georg-August-Universität Göttingen.